

Jan'ga A_rup'

Per_ako jan'ga a_rup' ko do Santal somaj reak' mit't_en mon'j a_rica_li kana. Et_ak' somajkore do a_d_i komge jan'ga a_rup' do n'el bar_ak'a. Tobe Jihudiko talare jan'ga a_rup' do menak'a.

Santal kodo akoak' mahajatrare Palest_ain, Israel, Mesopot_emia eman disomko talateko hec' parom akana. Eken hec' parom moto do ban', bickom aema bochor kate onako disomreko tahe~kana. Hoedar_eak'a, onako disom khonge jan'ga a_rup' reak' a_ri doko cet' akawana se Santal ko t_hen khonge onako disomren hor_ do jan'ga a_rup' a_riko cet' akada. Ja~ha~leka tege enho~ jan'ga a_rup' a_ri do sedae khonge santal somajre menak' a_gua. Sedae do ga_d_i ko ban' tahe~kante tar_am tege hor_ do mit' jaega khon ar mit' jaega teko senok'kan tahe~kana. Ado d_her gha_r_ic'em tar_am lekhan jan'ga kodo a_d_i lan'ga ar obosok' leka at_karok'a. Onka a_ika_uk' khan Santal kodo jan'gako iskirok'a, ado a_d_i pharnaoko bujha_ua. Sedae Santalko talare iskir do maejiukoak' asokaete mit't_en mon'j gun tahe~kantakoa. Joto maejiu rege iskir bad_ae gun do tahe~kana. Ba_huko sendrako reho~ko kulikoa-iskir-sekao doe bad_aea se ban'. Nonkate iskir bad_ae gun do joto maejiu rege tahe~kana.

Ado akoren per_a sa_n'gin' khonko hec'lenre, dur_up' oco katege dak' ar sunumte jan'gako iskir kakokan tahe~kana, jemon pharnaoko at_kar. Metak' me jan'ga a_rup' ko reak' motlob do kana apnar ren per_a iskir pharnaoko. Noage ado somajre tahe~ hec'ena ar a_rica_lire boloyena. Jan'ga a_rup' reak' asol niom do kana-pa_hilre dak'te jan'ga do a_rup' mar_an'taeme, ina_kate sunum selet' cot_ khon, metak' me gunt_hi latar khon murukte barpe dom iskir phed_me, ina_kate muca_t're dak'te bohoeme. Banar jan'gake onka a_rubem. Jan'ga a_buk reak' noako joto ka_mige en'got' kateko ka_mia, dur_up' kate do ban'. Netar ho~ aboren per_ako hec'len khan, bako tar_am a_guakat' reho~, ga_d_i teko hec' akan reho~, jan'gabon a_rup'et'koa, ente a_rica_li kana. Bapla reho~ A_buk Jan'ga do bapla reak' ka_mi reak' mit't_en hi~s kana. Ba_ria_t kodo ba_hu or_ak' reko a_rup'et'koa se lumti baret ho~ kor_a or_ak' reko a_rup'et'koa ar ba_hu kur_i do kor_a sec'ren jotokoe a_rup'et'koa, ente jotogeko per_a kana. Tobe nahak' reak' jan'ga

a_rup' redo sedae reak' "iskir paht_a" do cabaena. Ekenko bohoe kabon kana, jemon jan'ga a_rup' reak' niom do pura_uk'. Metak'me eken leg pura_uak'ge.

Tuma_l: *Santal Leg-A_ri Reak' Bhed*

CEHAO ARAÑ

Banu_kkoa,

Gai dañgra goṛare;

Lajao so_ro_m banu_ka,

Nahak kuṛi-koṛare.

Hanko to_ra,

Pante pitat' ko_ke_re;

Titiko sapaṛkan,

Siñ ninda o_kte_re.

Banu_ka lajao so_ro_m,

Banu_ka man-mano_t ijaṛ;

Cekatepe noñkankan,

Mase_ape Ho_ṛ ho_po_n jaṛ?

Alom mitañ,

Amak do_ ce_ t' calakkana?

E_ ke_ n hudiso_ kkanan;

Santal so_ maj reak ijat calakkana.

Amak inak Santal so_ maj,

Ađige sapha so_ ra;

Hudispe ganđonpe,

Nit ardo_ ban ro_ ra.

KUNĶAL OĶAK'

OĶak' bhitre,

Laĵkaoakan kunĶal oĶak',

Menak'pe pase_ c' hudisre;

BanĶana noa oĶak' ho_ rak'.

Bina kham khunĵite,

Bina se_ ne_ r batate;

Mõ_ njge le_ nje_ r ne_ loKre,

Benaokan hasate.

Celem metae nui kunĶal,

Baṅkanae cě_řě_ suṅkhaḷ;
Benaokat'e aḍi jhukaḷ,
Baṅkanae cě_řě_ maḥkaḷ.
Saṛige nui do_ kaṛigo_l,
Mö_ńjge ne_lok're o_no_l-bo_no_l;
Gaṛhaoakat'ae hasate to_l,
O_mo_no_k'ko ac'leka noa oṛak' mo_ho_l.

Mit't_en Bud_hi Ar Ta_rup' Ak' Golpo

Sedae kathae mit't_en bud_hi hor_e tahe~kana. Uniren mit' hoponerae tahe~kana. Mit'din uni bud_hi do birte sahan sendrae senena. A.d.i uta_r sahane n'amkeda. Ado sahane bojha ket' khan bae dipil dar_eak' kana. Adoe hohoeda ja~ha~e menak'pea noa bir re? mase noa sahan bojha dipil ot_oa_n'pe. Khan uniak' hohote okoege bako hec'lena. Ina_kate arho~e hohokeda ja~ha~e noa sahan bojhae dipila_n' uni sa~o in'ren hoponeran' baplakaea. Ona katha an'jomte mit't_en Ta_rup'e hec'ena are metae kana, in' dipilama amren hoponeram ima_n'a tho? Uni bud_hi menkeda, emamgea_n' ma dipila_n'me. Khange Ta_rup' do sahan bojhae dipiladea are metadea, Sombar din ale oṛak' hijuk'me.

Uni bud_hi do Ta_rup' er_e reak'e hudisleda. Menkhan sa_rige disa_kate Sombar din Ta_rup' do onko t_hene hec'ena. Ado uni bud_hi do botorte uni Ta_rup' ak' katha bae gid_i dar_eak'te ac'ren hoponerae metadea, ma bit_i sapr_aok'me nui sa~o calak' hoyokk'tama. Ado ac' gogoak' katha bae gid_ilet'te uni kur_i do Ta_rup' sa~oe calaoena. Khan unkin do a.d.i sa_n'gin'kin calao idiyena. Calak' calak'te mit't_en

d.ond.horkin n'amkeda ar onarekin boloyena. Ona kangea Ta.rup' ak' or.ak' do. Ado or.ak' tiok'kate thor.a dur.up' jira.ukate Ta.rup'e menkeda, tehen' do in'ren gate ko hijuk'a ma am do gec' guric' kate isin basan' hatar.me. Ina. menkate uni do ac'ren gate darame calaoena. Ta.rup' ak' katha lekage uni kur.i do bogete or.ak' dua.re gec' guric' saphaeda. Ona oktere mit't.en bud.hi hor. ond.e hec'ena are metadea, E ma.~i, cedak'em gec' guric'eda, men am do da.r.jon'me. Ente tehen' doko jommea. Onate Ta.rup' do gateko a.gui sen akana.

Ona katha an'jomte uni kur.i do usa.ra mit't.en pusi dal goc' kedete culha.re luiha. condakeda ar uni pusi ona luiha. sojhere akakede. Ina.kate senigele jol keda ado uni pusi ak' ma~ya~m luiha.re t.hop' t.hop' jorok' kana ar chon' chon' sad.e kana. Ado uni kur.i doe da.r.keda. Ina. mit' gha.r.i ta.yomge Ta.rup' ar uniren gateko hec' set.arena. Ado Ta.rup' doe hohokeda ma hijuk'me noko per.ako hec'ena. Ghane ghane ona chon' chon' an'jomte hohoeda are meneda ina.ge pit.ha.ime hec' lahak'me. Menkhan bhitri khon ja~ha~n ar.an'ge ban' an'jomlena.

Onate Ta.rup' do jan'ga a.rup' bar.akate or.ak'e boloyena. Khane n'elkeda or.ak're okoege ba.nuk'koa ar pusi ak' ma~ya~m jorok' kante onka chon' chon' sad.e kana. Ado usa.rae ond.one'na ar ac'ren gatekoe metako kana delabon sendraea ente uni do or.ak're ba.nuia da.r.kedae. Ado jotoko harephare sendrako mohnd.ayena. Sendra sendrateko lan'gayen khan tale umulreko jira.uen. Khange onko modre mit' hor. do cetan sec'e koyok' rakap'ket're uni kur.i n'el n'amkede. Ente uni kur.i do jiji botorte dare cetane dec' akan tahe~kana. Cedak'je saman're maran' okoc' dorea~o tahe~kana, ona bae parom dar.eat'te darere asraye hataokeda.

Uni kur.iko n'am rua.r.kedete Ta.rup' do a.d.i a~t.ko kusiena. Ente nit do lac' perez'ko jom n'ama. Ado onate uni phed.e reak' bogeteko kurumut.ukeda. Mit' hor. cetanre ar mit' hor.e dejok'kana enreho~ bako dec' dar.eak' kana. Ado uni kur.i do rarak'e ehop'ena are menkeda jemon ce~r.e~ leka pha.~k'r.a~k' hoyok'tin'ma, end.ekhan noa dorea~n' ud.a.u paroma. Ar sa.rige uni kur.iak' do barea pha.~k'r.a~k' hoyentaea are ud.a.u calaoena. Nonkate onko Ta.rup' ak' ti khone rukhia.yena.

Ado ud.a.u calaokate ako or.ak' sa.r.imre dur.up'ena ar bogete rak'eda. Ado ac' gogo doe meneda cekate nui ce~r.e~ do una.k'e rak'eda. E ce~r.e~, ma phed.ok'me nok'oe thor.a jomme. Adoe phed.en khane n'elkedeia ac'ren hoponera kangeae. Ado rak'ate ac' gogoe metadea cedak' go Ta.rup' sa~otem kolikeden'a? Onko do in' jomen' reak'ko kurumut.uleda. Menkhan ja~ha~ lekate ond.e khonin' ban'cao rua.r.ena. Ado uni bud.hi do hoponerae n'amkedete bogete kusiyena.

GATE KUR_I

Olok' redo kolom

Pit.ha. redo holon',

Joma.n' pit.ha.

Ba.n' tahe~n rit.ha..

Tahe~na.n' sapha-sa.phi

Dar.ana.n' hapa-ha.pi,

Setak're joma.n' la.d.u

Saphaea.n' tha.ri d.a.d.u.

Jhuka.l in' do par.haok'

Ba.n' joma har.hat',

Alan' dolan' ka.t.ic'

Sare kom la.t.ic'.

Mon'j utu khara bulun'

Lac' laha d.alan' -d.ulun',
Ka.mi redo thare-mare
A.uri a.cu rege bar.e ber.e.
Alan' dolan' tebr.i
Pit.ha. jom libr.i,
Kulan' d.ula.n' lid.a. lad.e
Am do bhad.e in' do khad.e.
Dhin'ga.l san'gal lep lepe
Ta.gin' mese hapoe hape,
Ka.t.ic' khonak' par.haok'lan' ced
Balan' calak' hor.o get',
A.lin' dolin' par.haok' kur.i
Ba.lin' dar.an a.ur.i.

Toyo Ak' Golpo

Mit't.en Toyo do sika.riak' pha~ndre par.aoena. Ja~ha~ lekate sika.riak' pha~nd khone ban'caoen reho~ ac'ak' jelen' cand.bol do kut.ra.yentaea. Cand.bol begor uni Toyo juda.ge n'elok'kan tahe~kana. Et.ak' janwarko uni n'elte bogeteko landayet' tahe~kana, ar Toyo do ac'ak' me~t'a~ha~ hor.ko saman're uduk'e lajak'kan tahe~kana.

Ado mit'din uni calak Toyo doe hudiskeda. Joto Toyo cand.bol ko get' gid.i lekhan end.ekhan ac' eskar juda. bae n'elok'a ar et.ak' janwarko ho~ bako landaea. End.ekhan joto mit'geko n'elok'a. Onate uni do

mit´din bir ren joto Toyo hoho jarwaket´koa. Ado joto hor saman´re ten´goyente menkeda, gateko nuna.k´ din khon abo do a.ur.iak´te hamal ar jelen´ cand.bol bon asen bar.aeda. Noare ja~ha~n lab ba.nuk´a, bickom eken ba.r.ti muskil. Calak´ hor re ja.num jha.ua.kore bon jha.lik´ kana, dhur.ire, hasare nonkanak´ emanteak´ muskilak´ re jaoge bon par.aok´ kana, ar sika.ri ho~ algateko sap´ dar.eabon kana. Ado a.d.igan hudis gand.on katet´ in´ at.karkedada, cand.bol ban´ tahe~nge boega. Onate in´tege in´ak´ cand.bol don´ get´ kut.ra. keda. Ape ho~ nonkage ka.mi pe.

Khange joto Toyo hante nateko koyok´ jon´kana arko hudiseda, sa.rige noa ka.mi lekan t.hikok´a se bana? Adom ko do cand.bol get´ reak´ ko hudiset´ tahe~kana. Ina. okterege onko mod khon mit´t.en bud a.kil ar umerte laha akan har.am Toyo beret´ena, are menkeda, am do ale sanamko bhulem sikha.uet´lea. Sa.riak´ do noa kana, sika.riak´ phan~d re par.aokate amak´ cand.bolem at´ keda. Nit am lajaote ale joto Toyo cand.bolem get´ kut.ra. ocoet´lea. Uni har.am Toyo ak´ katha an´jomte joto Toyo ko bujha.ukeda. Ado arho~ khak´ khak´ ko landagot´keda ar akoak´ cand.bol bako get´ kut.ra.leda. Nonkate uni cand.bol ba.nuk´ Toyo do lajaote ond.e khone calao pharakena.

Bahawakan

Bahawakan, bahawakan

Gula.n´j baha, bahawakan,

Sa.rsa.rte, sa.rsa.rte

Arak´ sasan´ Pond.ge,

Ka.t.ic´ la.t.u joto baha

Tina.k´ mon´jge.

Ma.nda.r.ia.

Molhan atore_mit' ho_r. a.d.i ga.khur. ma.nda.r.ia.i tahe~_kana. A.depase_ atore_ uni lekan ma.nda.r.ia. do_ ar o_ko_e ho~_ bako tahe~_kana. Ja~ha~regeko baplak' uni doko o_ho_aea. Bapla ar po_ro_bkore_ unigeke ho_ho_aekan tahe~_kana. ~Uni tumdak'e_ cet.ak' lekhang naco_nia_ko bujha.ua je o_ko_e rueda. Una.k'ge jo_mkaoe_ ru dar_eak'kan tahe~_kana, do_n kucur_ko e_ne_jok'kan tahe~_kana.

Ato t.olaren kor_ako jaogeye metakokan tahe~_kana je "tumdak' ru cet'kak'pe_ ya! Ja~ha~tispe_ ru bar_aea! Noa do_ aboak' a_rica.li kantabona! Uniak' katha do_ o_ko_ege bako luturataekan tahe~_kana.

Har_ame_n khan uni do_ rua_ haso te_ye_ jar_aena are_ bon'ga talaena.

Netar uni be_go_rte_ ja~ha~n acar a_rica.lire_ jomkaoge ban' bujha.uk' kana. Cedak' je o_ko_ege uni lekan ruru ho_r. ba_nuk'koa.

Nito_k' jo_to_ ho_r.geko at_kara arko me_na je uni ban'cao tahe~_kanre_ abo ho~_ cet' do_ho_ do_ ja_rur. tahe~_kan tabona. Cedak' co_ babon cet'le_t'.

Tuma_l: *An'jo_m jo_n' ja_r.*

Casa Ar Ga.~r.i~ ak' Golpo

Mit't.en casa hor_e tahe~kana. Uni hor.ak' do jond.ra khet tahe~kana. Ado mit' dol ga.~r.i~ ona jond.ra khet khon din hilok' jond.ra ko kombr.oet' tahe~kana. Onate uni khet ma_lik do ga.~r.i~ ne'l n'amleko khange t_hen'gawante lagaet'ko tahe~kana. Nonkate ga.~r.i~ do akoak'

khusi sana leka jond.ra bako jom n'amet' tahe~kana.

Mit'din ackage khet ma.lik doe goc'ena. Tinre ona khobor ga.~r.i~ ko an'jomkeda, unre onko do ra.ska.te enejok'ko ehop'ena.

Menkhan casa ba.nuite ina. tayom bochor do jond.ra ban' hoelena. Khange onko ga.~r.i~ ko bujha.ukeda, okoe do akoren ba.iri menteko hudisede tahe~n, uni casa hor.ge akoak' jomak'e upja.net' tahe~kana. Ar nit uni ba.nuite joto ga.~r.i~ ren'gec'teko jalat' japat' bar.aekana.

Sikhna.t: *Tehen' okoe hor. am bam moneae kan ar dam bam emaekan, tinre uni amak' jion khone adok'a unre kha.t.ige uniak' jarur.em bujha.u n'ama.*

Meskoc'

Meskoc'

Ram do din hilok' ac' ba.hu sa~oe jhogr.ak'a. Ente uni do jaoge pa.ura n'ute bulkok'a. Mit'din Ram do bulkate or.ak'e hec'ena. Ado ac' ba.hu do ran'gaote metadea, pa.ura. n'ute nuna.k' ra.ska. ar mon'jem tahe~n kana, end.ekhan cedak' in'em bapla keden'a. Pa.ura. sa~ogem tahe~ dar.eak'kea. Noa katha an'jomte Ram do mit't.en gila.s re thor.a pa.ura. dul kate ac' ba.hui emadete metadea, ne n'u legaeme.

Khange Ram ac' ba.hu do mocare idiket' sa~ote bahre da.r.keda are gid.i ot.okeda. Ado hec' katec'e meneda, cekate nuna.k' ba.r.ic' jinis doyem n'ueda?

Ado Rame menkeda, cedak', thor.a lahagem metadin'a., a.d.i mon'j ar ra.ska.te bolen' n'ueda, end.ekhan nitem bujha.ukeda tina.k' kost.ote pa.ura.n' n'ueda. Ina.kate Ram ac' ba.hu doe menkeda, tehen' khon ar tisce pa.ura. n'u ba.n' baronmea. Ac' ba.huak' katha an'jomte Ram do mone monete menkeda, "dak' begor mesalak'em n'u lekhan do nonkage

hoyok'a".